



## Prekladateľské služby, tlmočnicke služby, služby zvukového technika a technického zabezpečenia

I.D.: 105166506

## Prílohy:

- document1.pdf (Pre zobrazenie príloh [testujte tu](#))
- Príloha č.2 Výsledné poradie dodávateľov.pdf (Pre zobrazenie príloh [testujte tu](#))

Druh zákazky	Služby	Dátum publikovania	07.11.24
-----------------	--------	--------------------	----------

Typ oznámenia:	Výsledok	CPV kódy	79530000-8 79540000-1 92370000-5
-------------------	----------	----------	----------------------------------

Opis: špecializovaná odborná prekladateľská činnosť vykonávaná medzi verejným obstarávateľom a úspešným uchádzačom. Výsledkom prekladateľskej činnosti je preklad, ktorý má písomnú formu. Prekladateľ vykonáva prekladateľskú činnosť na základe využitia svojich jazykových schopností, ďalších špecifických schopností, zručností a skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok. Jedným pracovným dňom sa rozumie časové obdobie ôsmich po sebe nasledujúcich hodín končiace najneskôr o 18.00 hod. V prípade prekladu je dobou plnenia doba od prevzatia prekladu po odovzdanie jedného tlačeneho výtlačku prekladu a elektronické doručenie prekladu. Deň zadania zdrojového textu a deň doručenia cieľového textu sa nezapočítava do doby plnenia prekladateľských služieb. Ak však verejný obstarávateľ doručí zdrojový text na preklad do 10.00 hod., deň zadania sa započítava do počtu dní, ktoré bude mať prekladateľ k dispozícii. Rovnako, ak verejný obstarávateľ požaduje odovzdanie cieľového textu po 16.00 hod. Predmetom zákazky je zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb zo slovenského jazyka a do slovenského jazyka na obdobie 12 mesiacov, najmä v nasledovných jazykoch: anglický, nemecký, francúzsky, španielsky, maďarský, poľský, ruský, ukrajinský, rumunský, bulharský prípadne iné európske a neeurópske jazyky, - nasledovným spôsobom špecializovaná odborná tlmočnicke činnosť vykonávaná medzi verejným obstarávateľom a úspešným uchádzačom. Výsledkom tlmočnickej činnosti je tlmočenie, ktoré možno vykonať len ústne. Tlmočník vykonáva tlmočnicke činnosť využívaním svojho jazykového vzdelania a ďalšieho odborného vzdelania, špecifických schopností, zručností, skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok; výsledok tejto činnosti je určený najmä na jednorazové vnímanie konkrétnej situácie z hľadiska používania rôznych jazykov a umožňuje priamu komunikáciu medzi osobami používajúcimi odlišné jazyky. Patrí sem konzekutívne, simultánne kabínkové, šepkané tlmočenie. Za služby zvukového a technického zabezpečenia sa považuje poskytnutie technických prostriedkov, najmä mikrofónov, tlmočnických kabínok s príslušnou technikou, slúchadiel, ozvučenie, inštalácia, sprevádzkovanie a obsluha takejto techniky počas poskytovania prekladateľských a tlmočnických služieb vrátane servisu služieb zvukového a technického zabezpečenia.